

Si vous étudiez des langues slaves (p.ex. le tchèque, le slovaque, le polonais) et/ou si vous vous intéressez aux « petites langues » ou « langues minoritaires », l'INALCO vous offre un double plaisir : apprenez le sorabe qui en effet est deux langues : le haut- et le bas-sorabe.

(<http://www.inalco.fr/langue/sorabe-haut-bas>)

Pendant le deuxième semestre, deux cours sont offerts:

SOR1B01A: Introduction aux langues sorabes. Jeudi 15h00 à 16h30, salle 5.16

SOR1B01B: Histoire et civilisations sorabes. Jeudi 16h30 à 18h00, salle 5.16

Les cours commencent le 7 février 2019

Pour vous donner une idée de la proximité des langues sorabes (HS : haut-sorabe, hornjoserbski ; DS : bas-sorabe, dolnoserbski) avec les langues voisines (CZ : tchèque ; PO : polonais), voici un extrait d'un texte bien connu dans les quatre langues :

CZ: Skutečně. Když je v Americe poledne, víme, že nad Francií slunce zapadá. Stačilo by, abychom se mohli octnout za minutu ve Francii, a viděli bychom západ slunce. Bohužel Francie je příliš daleko. Ale na tvé malinké planetě ti stačilo posunout židli o několik kroků. A díval ses na soumrak, kdykoliv se ti zachtělo...

(<https://www.odaha.com/antoine-de-saint-exupery/maly-princ/maly-princ>)

PO: Rzeczywiście, wszyscy wiedzą, że kiedy w Stanach Zjednoczonych jest godzina dwunasta, we Francji słońce zachodzi. Gdyby można się było w ciągu minuty przenieść ze Stanów do Francji, oglądałoby się zachód słońca. Niestety, Francja jest daleko. Ale na twojej planecie mogłeś przesunąć krzeselko o parę kroków i oglądać zachód słońca tyle razy, ile chciałeś ...

(<https://www.odaha.com/antoine-de-saint-exupery/maly-princ/maly-ksiaze>)

HS: Woprawdže. Hdyž je w Zjednocenych statach připołdnjo, tak so slónčko, to kóždy wě, w Francoskej chowa. To dyrbjeli za mjeńšinu w Francoskej być, zo móhli chowanje slónčka widzeć. Bohužel je Francoska předaloko přeč. Ale na twojim móličkim planeće je dosahało, zo by stólc wo někotre kročele přesunyl. A ty sy ćmičkanju kóždy kroć přihladował, hdyž sy sej to přaľ. (*I serbo-lusaziani. Storia, letteratura, lingua*, Bergamo 2007, 102)

DS: Tak to bywa. Gaž jo we tej Americe połdnjo, chowa se słyńco, ako kuždy wě, we tej Francojskej. Gaby kšělej tam pši jadnom wujženju słyńca pódla byś, by dejaťej lešeś móc za jadnu minutu do Francojskeje. Bóžko jo Francojska pšeliś daloko pšejc. Ale na maľem planeće by dosegało, gaby se ze swójim stoľom žedne kšoceni dalej sunul. A na tu wizu mógaľ, gažkuli by kšěľ, sebje wobglědaś, kak bywa šmojto. (*Ten maľy princ*. Ms. 2008, 27-28)

FR: En effet. Quand il est midi aux Etats-Unis, le soleil, tout le monde sait, se couche sur la France. Il suffirait de pouvoir aller en France en une minute pour assister au coucher de soleil. Malheureusement la France est bien trop éloignée. Mais, sur ta si petite planète, il te suffirait de tirer ta chaise de quelques pas. Et tu regardais le crépuscule chaque fois que tu le désirais...

(<https://www.odaha.com/antoine-de-saint-exupery/maly-princ/le-petit-prince>)

Si vous avez des questions ou si vous envisagez de vous inscrire, je vous prie de m'envoyer un courriel: rwmslav@mx.uni-saarland.de